

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft

**Band:** 59 (1941)

**Heft:** 189

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Bern  
Donnerstag, 14. August  
1941

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne  
Jeudi, 14 août  
1941

## Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,  
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

59. Jahrgang — 59<sup>me</sup> année

Paraît tous les jours,  
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage: **Die Volkswirtschaft**

Supplément mensuel: **La Vie économique**

Supplemento mensile: **La Vita economica**

N<sup>o</sup> 189

Redaktion und Administration:  
Elliingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. 21660

Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Abonnementbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnement: Schweiz: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Anzeigen-Regie: Publicitas A.G. — Insertionspreis: 50 Rp. die sechsgepaaltene Kolonetzelle (Ausland 65 Rp.)

Rédaction et Administration:  
Elliingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n<sup>o</sup> 21660

En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus, mais au guichet de la poste — Abonnements: Suisse: un an 24 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 30; un mois 2 fr. 30 — Etranger: Frais de port en plus — Prix du numéro 25 cts — Règle des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

N<sup>o</sup> 189

### Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
G. Spira & Cie., Société Anonyme, Porrentruy.  
Nerlos S.A., La Chaux-de-Fonds.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Wirtschaftsverhandlungen mit Dänemark. Négociations économiques avec le Danemark.  
Uebersee-Transporte. Transports maritimes.  
France: Prohibitions de sortie.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Zürich — Zurich — Zurigo

1941. 12. August. Unter dem Namen Verein zur Förderung des Imports von Rohmetallen (Société pour le Développement de l'Importation de Métaux bruts) besteht auf Grund der Statuten vom 6. November 1939/21. Juli 1941 ein Verein mit Sitz in Zürich. Dessen Zweck ist die Wahrung der gemeinsamen wirtschaftlichen Interessen der Mitglieder, insbesondere im Import und Weiterverkauf von Nichteisenmetallen. Die Mitglieder haben eine Eintrittsgebühr von Fr. 200 zu bezahlen und Beiträge und Gebühren zu entrichten, die von der Generalversammlung festgesetzt werden. Die Organe des Vereins sind die Generalversammlung, der aus mindestens 2 Mitgliedern bestehende Vorstand und die Kontrollstelle. Der Vorstand vertritt den Verein nach aussen. Dem Vorstände gehören an Walther Voegeli, von Zürich, in Lausanne, als Präsident; Eugen Voegeli, von und in Zürich, als Kassier, und Adolf Sehubarth, von und in Basel, als Aktuar. Die Genannten führen Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Klossbachstrasse 37, in Zürich 7 (bei Voegeli & Co.).

Chemisch-technische Produkte. — 12. August. Inhaber der Firma O. Conrad, in Winterthur, ist Otto Conrad, von Nods (Bern), in Winterthur 1. Chemisch-technische Produkte en gros. Obertorgasse 27.

Neuheitenvertrieb. — 12. August. Inhaber der Firma Fritz Dätwyler, in Zürich, ist Fritz Dätwyler, von Unterentfelden (Aargau), in Zürich 1. Neuheitenvertrieb. Brunnengasse 2.

Strick- und Wirkwaren. — 12. August. Inhaberin der Firma Rosa Hess, in Zürich, ist Rosa Hess geb. Fankhauser, von Basel und Wald (Zürich), in Zürich 4. Zwischen der Firmainhaberin und deren Ehemann Heinrich Hess, welcher gemäss Art. 167 ZGB, die Zustimmung erteilt hat, besteht Gütertrennung. Handel in Strick- und Wirkwaren. Erimannstrasse 38.

12. August. AKO Angestellten-Kredit-Organisation A.-G., in Zürich (SHAB. Nr. 138 vom 16. Juni 1939, Seite 1241). Dr. Edwin A. Rudolph ist wegen Rücktrittes und Dr. Charles Aman-Volkart infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Das bisherige Mitglied Dr. Alfons Zuppinger ist nun Präsident des Verwaltungsrates. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Walter Rentsch, von und in Zürich, als Delegierter; er bleibt Direktor und führt weiterhin Kollektivunterschrift; sowie Georg H. Aman, von und in Zürich, mit Kollektivunterschrift.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarwangen

1941. 12. August. Landwirtschaftliche Genossenschaft Ursenbach & Umgebung, mit Sitz in Ursenbach (SHAB. Nr. 101 vom 2. Mai 1938, Seite 978). Aus dem Vorstand sind ausgeschieden der Präsident Walter Güdel und der Vizepräsident Jakob Schneberger, deren Unterschriften erloschen sind. An ihrer Stelle wurden gewählt; als Präsident Fritz Wirth, von Ursenbach, und als Vizepräsident Peter Bärtschi, von Sumiswald, beide in Ursenbach. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Sekretär Paul Brand, Sohn.

Bureau Bern

Warenhäuser. — 12. August. Brann A.G. (Brann S.A.), Betrieb von Warenhäusern usw., mit Hauptsitz in Zürich und Zweigniederlassungen u. a. eine in Bern (SHAB. Nr. 138 vom 15. Juni 1941, Seite 1161). Die Unterschrift des Direktors Joachim Krotoschiner ist erloschen.

Neuheiten aller Art. — 12. August. Inhaber der Einzelfirma Otto Frauchiger-Roth (Fraro), in Bern, ist Otto Frauchiger, von Wyssachen, in Bern. Handel und Fabrikation in Neuheiten aller Art. Stockerenweg 4.

Bureau Biel

Buchdruckerei usw. — 11. August. Unter der Firma Brechhühler & Frey, in Biel, haben Hans Heinrich Brechhühler, von Huttwil, und Julius Otto Frey, von Reigoldswil, beide in Biel, eine Kollektivgesellschaft gegründet, die am 1. Juni 1941 begonnen hat. Der Gesellschafter Hans Heinrich Brechhühler steht mit seiner Ehefrau Flora geb. Trachsel gemäss Ehevertrag unter Brautleuten vom 12. Oktober 1933 unter dem Güterstand der Gütertrennung. Buchdruckerei und Heliosverlag. Bözingenstrasse 136.

Bureau Büren a. A.

8. August. Joha Uhrenfabrik A.G. (Montres Joha S.A.) (Joha Watch Ltd.), mit Sitz in Lengnau b.B. (SHAB. Nr. 90 vom 18. April 1940, Seite 719). Die Einzelprokura von Greti Baumgartner-Schwab, Ehefrau des Hans, wird ersetzt durch Kollektivprokura. Sie zeichnet nun zu zweien mit Ernst Sollberger, von Wynigen, in Pieterlen, oder Marc Dubois, von Le Locle, in Evillard, beide Kollektivprokuristen. Obgenannte drei Personen zeichnen je zu zweien.

Bureau Burgdorf

12. August. Aus dem Verwaltungsrat der Aktiengesellschaft Buchdruckerei zum Gutenberg, mit Sitz in Burgdorf (SHAB. Nr. 90 vom 19. April 1934), sind infolge Todes ausgeschieden: Präsident Otto Morgenthaler und das Mitglied Dr. Fritz Lüdy. Ihre Unterschriften sind erloschen. Als neuer Präsident wurde gewählt Ernst Studer, von Gondiswil, in Burgdorf. Dr. Fritz Lüdy wurde nicht ersetzt. Der Präsident zeichnet kollektiv mit dem Sekretär oder je einer mit einem andern Mitglied des Verwaltungsrates.

Bureau Frutigen

7. August. Die Milchverwertungsgenossenschaft Aeschi und Umgebung, mit Sitz in Aeschi (SHAB. Nr. 131 vom 7. Juni 1935, Seite 1454), hat in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 24. Mai 1941 ihre Statuten revidiert. Die Genossenschaft bezweckt die bestmögliche Verwertung der verfügbaren Milch in eigener Regie oder durch einen Milchkäufer. Sie ist Mitglied des Verbandes bernischer Käseerei- und Milchgenossenschaften. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaften haftet nur das Genossenschaftsvermögen. Die Bekanntmachungen der Genossenschaft erfolgen durch Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt, die Mitteilungen durch Umbieten, Anschlag oder Inserate. Die Unterschrift führen der Präsident, der Vizepräsident und der Sekretär kollektiv zu zweien. Aus dem Vorstand ist ausgeschieden der Vizepräsident Fritz Oesch; seine Unterschrift ist erloschen. Am 24. Mai 1941 wurden in den Vorstand gewählt; als Präsident: Huldrich Lugnbühl, von und in Aeschi (bisher); als Vizepräsident: Eduard Bühler, Suldhalt, von und in Aeschi; als Sekretär: Fritz Fuhrer, von Goldwil, in Aeschi (bisher). Alle übrigen publikationspflichtigen Tatsachen bleiben unverändert.

Baugeschäft. — 8. August. Die Einzelfirma Gottlieb Steiner-Reichen, Zimmereigeschäft und Bazar, in Kandersteg (SHAB. Nr. 99 vom 30. April 1934, Seite 1137), wird abgeändert in Gottlieb Steiner. Baugeschäft. Mit der nunmehrigen Ehefrau Veronika geb. Kocher steht der Inhaber unter dem Güterstand der Gütertrennung.

Bureau Trachselwald

8. August. Die Stiftung unter dem Namen Arbeiterfond der Firma Meister & Comp., mit Sitz in Rüegsaachachen, Gemeinde Rüegsau (SHAB. Nr. 168 vom 7. Juli 1921, Seite 1378), hat mit Zustimmung des Einwohnergemeinderates als Aufsichtsbehörde, vom 2. August 1941, ihren Zweck und ihre Organisation durch Urkunde vom 23. Juli 1941 wie folgt erweitert: Die Stiftung hat zum Zwecke die Ausrichtung von Unterstützungen an Arbeiter, Arbeiterinnen und Angestellte der Firma Meister & Comp. bei längeren Krankheiten und bei infolge Alters nach langjährigem Dienstverhältnis eingetretener Arbeitsunfähigkeit sowie bei Arbeitslosigkeit, wobei diese Unterstützungen vornehmlich an Eltern mit grosser Kinderzahl auszurichten sind. Die Organe der Stiftung sind: a) die Verwaltung, bestehend aus den unbeschränkt haftenden Gesellschaftern der Firma «Meister & Comp.», und aus einem Vertreter der Arbeiter- und Angestelltenschaft; b) der Geschäftsführer, zugleich Präsident der Verwaltung, gegenwärtig Werner Meister, von Sumiswald, in Rüegsaachachen, Gemeinde Rüegsau; er führt Einzelunterschrift.

Metzgerei. — 12. August. Inhaber der Einzelfirma Fritz Schär, mit Sitz in Huttwil, ist Fritz Schär, von und in Huttwil. Metzgerei.

Radioapparate. — 12. August. Der Inhaber der Einzelfirma Hans Bühler, in Ursenbach (SHAB. Nr. 148 vom 28. Juni 1933, Seite 1563), hat den Sitz sowie das persönliche Domizil nach Huttwil verlegt. Installationen, Handel und Reparaturen von Radioapparaten.

Freihurg — Fribourg — Fribourg

Bureau de Fribourg

1941. 11. août. Syndicat des sélectionneurs de semences du district de la Sarine, société coopérative dont le siège est à Fribourg (FOSC. du 8 août 1938, n<sup>o</sup> 183, page 1758). Dans son assemblée générale du 25 janvier 1941, la société a adopté de nouveaux statuts en harmonie avec le droit nouveau. Les dispositions nouvelles intéressant les tiers sont les suivantes: Les nouveaux statuts portent la date du 25 janvier 1941. Le siège de la société est transféré de Fribourg à Pierrafortsch. Les membres sont solidairement responsables des engagements du syndicat. L'organe officiel et obligatoire dans lequel sont publiées toutes les communications du syndicat est le «Paysan fribourgeois», organe de l'Union des paysans fribour-

geois. Les publications exigées par la loi sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le président ou le vice-président et le secrétaire-gérant représentent la société par leur signature collective.

**11 août. Association de cautionnement des Arts et Métiers fribourgeois** (Bürgerschaftsgenossenschaft des freiburgischen Handwerks und Gewerbes), société coopérative dont le siège est à Fribourg (FOSC. du 3 décembre 1940, n° 264, page 2242). Dans son assemblée générale du 5 juin 1941, la société a adopté de nouveaux statuts en harmonie avec le droit nouveau. Les dispositions nouvelles intéressant les tiers sont les suivantes: Les nouveaux statuts portent la date du 5 juin 1941. La raison sociale en langue allemande sera désormais: **Bürgerschaftsgenossenschaft des freiburgischen Gewerbes**. La société a pour but d'assainir et de développer le crédit artisanal et commercial de ses membres. L'association prête son concours aux artisans et commerçants et s'efforce notamment: a) de leur donner tout conseil utile sur l'organisation des entreprises; b) de leur venir en aide en matière de comptabilité, de calcul des prix de revient et de recouvrement de leurs créances; c) de leur procurer des fonds d'exploitation ainsi que des garanties pour tous travaux exécutés; d) de les assister et de les représenter en cas d'assainissement financier, de sursis concordataire ou de différends avec leurs fournisseurs; e) de s'occuper de toute autre question concernant l'amélioration de l'exploitation commerciale des petites et moyennes entreprises. La société ne poursuit aucun but lucratif. Elle est affiliée à l'Union Suisse des coopératives de cautionnement des Arts et Métiers. Les engagements de la société sont couverts par l'avoir social. Les membres sont exonérés de toute responsabilité personnelle quant aux engagements de l'association. Les publications de l'association auront lieu dans la Feuille officielle du canton de Fribourg, sauf si la loi exige des publications dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est engagée par la signature collective du président, vice-président et du gérant.

**12 août. Fabrique de Chocolat et de Produits alimentaires de Villars**, société anonyme dont le siège est à Fribourg (FOSC. du 2 octobre 1940, n° 231, page 1775). Louis Bourgnecht, décedé, a cessé de faire partie du conseil d'administration. Il n'a pas été remplacé.

#### Bureau Murten (Bezirk See)

**15. Juli.** Die Firma **Stahlradiatoren A. G. Murten (Radiatoren Acier S. A. Morat)**, in Murten (SHAB. Nr. 111 vom 13. Mai 1941, Seite 930), hat in die Fabrikation neu aufgenommen: Fabrikation von wärmetechnischen Apparaten, dagegen wurde der Weiterbetrieb der Emaildrahtfabrik gestrichen. Die Statuten wurden dementsprechend abgeändert in der Generalversammlung vom 18. Mai 1941. Das Aktienkapital von Fr. 130,000 ist voll einbezahlt.

#### Bureau Tafers (Bezirk Sense)

**Käserei** — **11. August.** Inhaber der Einzelfirma **Schüpbach Christian**, in Bühl, Gemeinde Oberschrot, ist Christian Schüpbach, des Christian, von Landiswil, in Bühl, Gemeinde Oberschrot, Betrieb der Käserei Bühl. **Spezereien. Mercerie usw.** — **11. August.** Die Firma **Brügger Johann**, in Plässelb (SHAB. Nr. 221 vom 21. September 1917), Spezerei-, Mercerie- und Schuhhandlung, ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

#### Schaffhausen — Schaffhause — Sciaffusa

**1941. 6. August.** Die Fides Treuhandvereinigung, Aktiengesellschaft, mit Sitz in Zürich und Zweigniederlassung in Schaffhausen (SHAB. Nr. 5 vom 7. Januar 1941, Seite 42), hat ihre Zweigniederlassung in Schaffhausen mit Wirkung ab 31. Juli 1941 aufgehoben. Diese Eintragung wird daher gelöscht.

**Autotransporte.** — **11. August.** Unter der Firma **Gebrüder G. & E. Wanner**, in Schaffhausen, sind Georg Wanner-Tiedt und Ernst Wanner, beide von Beggingen, in Schaffhausen, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. August 1941 begonnen hat und durch den Gesellschafter Georg Wanner-Tiedt mit Einzelunterschrift vertreten wird. Autotransporte. Ebnatsstrasse 50 (bei Georg Wanner).

#### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

**1941. 9. August.** Die Firma **Fritz Schwald, Handels- & Gewerbedruckerei**, in St. Gallen (SHAB. Nr. 38 vom 15. Februar 1928, Seite 281), ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

**Buchdruckerei, Buchbinderei usw.** — **9. August.** Inhaberin der Firma **F. Schwald**, in St. Gallen, ist Witwe Frieda Schwald-Ostermayer, von Glarus, in St. Gallen. Buchdruckerei, Buchbinderei und Verlag. Davidstrasse 45.

**Warenhaus.** — **9. August.** **Brann A.-G. (Brann S. A.)**, Warenhaus, mit Hauptsitz in Zürich und Zweigniederlassungen in St. Gallen und Rorschach (SHAB. Nr. 139 vom 17. Juni 1941, Seite 1171). Die Unterschrift des Joachim Krotoschiner ist erloschen.

**9. August.** Die **Schweizerische Spar- & Kreditbank (Banque Suisse d'Epargne et de Crédit) (Banca Svizzera di Risparmio e di Credito)**, Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in St. Gallen und diversen Zweigniederlassungen, u. a. in Au und Rorschach (SHAB. Nr. 245 vom 18. Oktober 1940, Seite 1008), erteilt für den Hauptsitz und sämtliche Zweigniederlassungen Kollektivprokura an Albert Stahl, von Tannegg (Thurgau), in Wilen bei Wil (St. Gallen). Die Kollektivprokura von Fritz Aeschlimann ist erloschen.

**Textilien.** — **9. August.** Die Firma **Carl A. Trudel, Textilverwertung**, in St. Gallen (SHAB. Nr. 298 vom 18. Dezember 1939, Seite 2509), ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

**Delikatessen.** — **9. August.** Die Firma **August Scheiflin-Gentsch, Delikatessen**, in St. Gallen (SHAB. Nr. 261 vom 24. Oktober 1921, Seite 2058), befindet sich laut Konkurskenntnis vom 26. Juli 1941 in Konkurs. Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes in Handelsregister gelöscht.

#### Graubünden — Grisons — Grigioni

**1941. 8. August.** **Berninabahn, Aktiengesellschaft**, in Poschiavo (SHAB. Nr. 33 vom 9. Februar 1939, Seite 279). Aus dem Verwaltungsrat ist Dr. Albert Lardelli ausgeschieden und seine Unterschrift ist erloschen. Die Unterschrift des bisherigen Direktors Eduard Zimmermann ist ebenfalls erloschen.

**11. August.** **Società azionaria de consum Tavetsch (Konsum-Aktiengesellschaft Tavetsch)**, in Tavetsch (SHAB. Nr. 142 vom 22. Juni 1937, Seite 1451). Als Direktor wurde gewählt Alfons Berther, von und in Tavetsch. Die Unterschrift des bisherigen Direktors Anton Monn ist erloschen. Die Unterschrift führen der Präsident, der Vizepräsident und der Direktor kollektiv zu zweien.

**Metzgerei.** — **12. August.** Ueber die Firma **Josef Schamm, Metzgerei**, in Filiras (SHAB. Nr. 261 vom 7. November 1934, Seite 3080), ist am 3. Februar 1941 der Konkurs eröffnet worden.

**Sattlerei, Tapezierergeschäft.** — **12. August.** Die Firma **A. Rudolf, Sattlerei- und Tapezierergeschäft**, in Davos-Dorf (SHAB. Nr. 161 vom 24. Juni 1913, Seite 1170), wird infolge Todes des Inhabers und Konkursöffnung über die ausgeschlagene Hinterlassenschaft von Amtes wegen gelöscht.

#### Aargau — Argovie — Argovia

**Nachtrag.** Erben **W. Elsasser, Baugeschäft**, in Unterkulm (SHAB. Nr. 185 vom 9. August 1941, Seite 1576). In Bezug auf die minderjährigen Kollektivgesellschaftler **Helene Elsasser, Margrit Elsasser und Heinz Elsasser** hat der Gemeinderat Unterkulm als Vormundschaftsbehörde die Zustimmung gemäss Art. 282 ZGB. erteilt.

**Hutgeflechte, Werkzeuge usw.** — **1941. 11. August.** **Ad. Leimgruber & Co. Paul Hegnauer's Nachfolger (Ad. Leimgruber & Cie. Successeur de Paul Hegnauer)**, Kommanditgesellschaft, in Seengen (SHAB. Nr. 86 vom 13. April 1940, Seite 689), umschreibt nunmehr die Natur ihres Geschäftes wie folgt: Herstellung von Hutgeflechtem, Damenhüten und Rohmaterialien sowie Handel damit, Import, Export; Fabrikation von und Handel in Sägen und Werkzeugen, Handel in Rohmaterialien; Gasmaskefabrikation. Die Firma ist abgeändert worden und lautet nunmehr nur noch: **Ad. Leimgruber & Cie.**

**Warenhäuser.** — **11. August.** **Brann A. G. (Brann S. A.)**, Betrieb von Warenhäusern usw., mit Hauptsitz in Zürich und Zweigniederlassung in Aarau (SHAB. Nr. 158 vom 9. Juli 1941, Seite 1336). Die Unterschrift des Joachim Krotoschiner ist erloschen.

**Hotel.** — **11. August.** Die Firma **Fritz Vaterlaus, Hotel Sternen**, in Lenzburg (SHAB. Nr. 136 vom 14. Juni 1939, Seite 1226), ist infolge Aufgabe dieses Hotelbetriebes erloschen.

**Kartonnage.** — **11. August.** Die Firma **J. Niggli's Witwe, Kartonnagefabrik**, in Aarburg (SHAB. Nr. 289 vom 7. Dezember 1939, Seite 2446), erteilt Einzelprokura an **Hans Hostettler, von Guggisberg (Bern)**, in Basel. Die an Fritz Röthlisberger erteilte Prokura ist erloschen.

**11. August.** **Gebr. Eigensatz, Baugeschäft, Baumaterialienhandlung**, in Sins, Gemeinde Meienberg (SHAB. Nr. 252 vom 28. Oktober 1926, Seite 1898). Die Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst, die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma «Baugeschäft Eigensatz Sins», in Sins, Gemeinde Meienberg.

Inhaber der Firma **Baugeschäft Eigensatz Sins**, in Sins, Gemeinde Meienberg, welche die Aktiven und Passiven der aufgelösten Kollektivgesellschaft «Gebr. Eigensatz», in Sins, Gemeinde Meienberg, übernimmt, ist **Eduard Eigensatz**, von und in Sins, Gemeinde Meienberg. Die Firma erteilt Einzelprokura an **Martha Eigensatz, Eduards Ehefrau**, von und in Sins, Gemeinde Meienberg. Baugeschäft und Baumaterialien. In Sins.

**11. August.** Unter dem Namen **Stiftung für Personalfürsorge der Firma Lederwerke Baden, Streule & Co.**, in Ennetbaden besteht mit Sitz in Ennetbaden eine Stiftung. Die Stiftungsurkunde ist am 23. Juni 1941 errichtet worden. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für das von der Firma bezeichnete ständige Personal und dessen Angehörige, insbesondere einen gewissen Schutz gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Krankheit und Tod. Die Stifterin bestimmt in einem besonderen Reglement den Kreis der aus der Stiftung Berechtigten sowie die Art und Höhe der Fürsorgeleistungen. Organe der Stiftung sind der aus 3—5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Gegenwärtig gehören dem Stiftungsrat an: **Walter Streule**, von Ennetbaden, in Zürich, als Präsident; **Philipp Link**, von Möriken, in Baden, als Vizepräsident, Aktuar und Kassier, und **Otto Wetzler**, von und in Ennetbaden, als Beisitzer. Zeichnungsberechtigt ist der Präsident **Walter Streule** kollektiv mit je einem der beiden übrigen Mitglieder. Geschäftsdomicil: Bei der Stifterfirma, Limmatau 16.

#### Tessin — Tessin — Ticino

##### Ufficio di Bellinzona

**Culto della musica.** — **1941. 25 giugno.** La **Civica Filarmonica Apollita Giubiasco**, associazione avente per iscopo il promovimento del culto della musica, i cui statuti portano la data del 3 luglio 1936, con sede in Giubiasco (FUSC. del 13 luglio 1936, n° 161, pag. 1708), è stata dichiarata sciolta nell'assemblea generale del 5 giugno 1941 e viene radiata dal registro di commercio, attività e passività di ogni genere essendo liquidate.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau de Grandson

**1941. 12 août.** **Habitations Confortables S. A.**, société anonyme dont le siège est à Grandson (FOSC. du 4 septembre 1939, n° 208, page 1859). Dans son assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 22 juillet 1941, la société a pris acte de la démission des deux administrateurs **Louis Dolci**, président, et **Fernand Pieco**, secrétaire. Leur signature est en conséquence radiée. Elle a désigné en qualité d'unique administrateur **Jean Landi**, de Fontanezier, à Grandson, lequel engagera la société par sa signature individuelle.

##### Bureau de Lausanne

**Transports.** — **12 août.** **Mejor S. A.**, transports, société anonyme avec siège à Lausanne (FOSC. du 6 mars 1941). L'assemblée générale extraordinaire du 7 août 1941 a décidé: 1° d'augmenter le capital social de 20,000 fr. à 50,000 fr. par l'émission de 30 actions nouvelles de 1000 fr. chacune, nominatives et entièrement libérées; 2° de modifier les statuts. Les faits antérieurement publiés sont modifiés sur le point suivant: Le capital social de 50,000 fr. est divisé en 60 actions de 40 fr. chacune, en 44 actions de 400 fr. chacune et en 30 actions de 1000 fr. chacune, toutes nominatives. Le capital est entièrement libéré.

**12 août.** **Gérance et Contrôle S. A.**, société anonyme avec siège à Lausanne (FOSC. du 11 mars 1938). L'assemblée générale ordinaire du 9 août 1941 a pris acte de la démission de l'administrateur **Aloys Hentsch**, dont la signature est radiée. A été nommé en qualité de seul administrateur **Léonard Jan**, de Châtillens, à Lausanne, qui engage la société par sa signature individuelle. Les locaux sont transférés Rue Centrale 7, à la Caisse d'Epargne et de Crédit.

Meubles. — 12 août. Ed. Junod, à Lausanne, commerce de meubles neufs et d'occasion (FOSC. du 3 octobre 1940). Les locaux sont transférés Rue Saint-Laurent 33, à l'enseigne «Au Bûcheron».

Réclame publicitaire. — 12 août. Réclama S. A., bureau pour la réclame publicitaire, société anonyme avec siège à Lausanne (FOSC. du 18 juin 1938). Les locaux de la société sont transférés Grand-Val, Avenue Maria-Belga, chez l'administrateur Francis Grimm.

#### Bureau d'Yverdon

12 août. La maison E. Gassmann, à Yverdon (FOSC. du 13 juin 1941, page 1147), fait savoir que sa raison est dès maintenant la suivante: Tracteurs et gazogènes E. Gassmann, et que son genre de commerce est actuellement: Achat et vente de tracteurs et gazogènes, et atelier de réparations. Les Condemines.

#### Genève — Genève — Ginevra

Tissus, soieries, lainages, etc. — 1941. 11 août. Le chef de la maison Jeanne Favre, à Genève, est veuve Jeannette-Emilie-Gabrielle Favre, née Thiébaud, de Les Bois (Berne), domiciliée à Genève. Commerce de tissus, soieries, lainages et représentations d'articles divers. Rue de Rive 16.

11 août. Bureau Technique et de Constructions, société anonyme à Genève (FOSC. du 15 décembre 1937, page 2759). Charles Vuille soit Wille, de la Sagne (Neuchâtel), à Genève, a été nommé unique administrateur avec signature sociale. Edmond Sigrist, administrateur démissionnaire, est radié et ses pouvoirs sont éteints. Locaux de la société: Rue du Vuache 22.

11 août. Fabrique Suisse de Crayons Caran d'Ache Société Anonyme, à Genève (FOSC. du 27 décembre 1940, page 2413). Adolf-Josef Sterchi, de Untersseen (Zürich), à Zurich, a été nommé membre du conseil d'administration sans droit à la signature. La procuration collective à deux conférée à Serge Schweitzer est éteinte.

11 août. Société Immobilière Clos-Malagnou A, société anonyme à Genève (FOSC. du 8 février 1941, page 270). Par ordonnance du 31 juillet 1941, le Tribunal de première instance de Genève a prorogé pour une période de 3 mois, dès le 1<sup>er</sup> août 1941, les pouvoirs de Paul Widmer, curateur ad'hoc (inscrit).

11 août. Société Immobilière Clos-Malagnou B, société anonyme à Genève (FOSC. du 8 février 1941, page 270). Par ordonnance du 31 juillet 1941, le Tribunal de première instance de Genève a prorogé pour une période de 3 mois, dès le 1<sup>er</sup> août 1941, les pouvoirs de Paul Widmer, curateur ad'hoc (inscrit).

Toutes opérations mobilières et immobilières, etc. — 11 août. La société anonyme Atinalp S. A., toutes opérations mobilières et immobilières, etc., à Genève (FOSC. du 6 octobre 1938, page 2140), a, dans son assemblée générale extraordinaire du 31 juillet 1941, voté sa dissolution. Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

11 août. Société Immobilière de la Rue du Nord n°s 18 et 20, société anonyme ayant son siège à Genève (FOSC. du 8 mars 1933, page 568). Dans son assemblée générale extraordinaire du 23 décembre 1940, cette société a voté sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette société est radiée.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

### G. Spira & Cie., Société Anonyme, Porrentruy

Réduction du capital social et avis aux créanciers, conformément à l'article 733 CO.

#### Troisième publication.

La Société Anonyme G. Spira & Cie., à Porrentruy, a décidé, en son assemblée générale extraordinaire du 9 août 1941, de réduire son capital social à fr. 500,000.

Le Conseil d'administration de la S. A. G. Spira & Cie., en vertu des prescriptions de l'article 733 du Code des obligations, invite tous ses créanciers, dans les 2 mois datant de la troisième publication du présent appel aux créanciers, à produire leurs créances auprès de la société.

Les créanciers peuvent exiger dans ce laps de temps des garanties pour leurs créances non échues ou d'être désintéressés pour leurs avoirs échus.

Après expiration du délai imparti, les créanciers n'ayant pas donné suite à la présente publication seront considérés comme renonçant à être désintéressés momentanément ou garantis. (A. A. 178<sup>1</sup>)

Porrentruy, le 11 août 1941.

G. Spira & Cie. S. A.  
Le Conseil d'administration.

### Nerfos S. A., La Chaux-de-Fonds

Transformation d'une société anonyme en une société à responsabilité limitée (Art. 738 et 826 OR.)

#### Première publication.

Conformément à l'article 826 du Code des obligations, les créanciers de Nerfos, société anonyme, à La Chaux-de-Fonds, dont l'actif et le passif ont été repris par Nerfos S. à r. l., au même lieu, fabrique de ressorts de montres en tous genres, sont sommés de produire leurs créances dans un délai de 20 jours dès le présent avis, et avisés qu'à défaut de manifestation contraire de leur part, la nouvelle société en deviendra débitrice. (A. A. 179<sup>2</sup>)

La Chaux-de-Fonds, le 18 août 1941.

Nerfos S. à r. l.

## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

### Wirtschaftsverhandlungen mit Dänemark

Die vor einigen Tagen aufgenommenen Verhandlungen zwischen der Schweiz und Dänemark, die schweizerischerseits von Herrn Dr. A. Koch, von der Handelsabteilung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements und dänischerseits von Herrn Hugo Hergel, Sektionschef beim Ministerium des Aeusseren, geleitet wurden, führten am 13. August 1941 zur Unterzeichnung einer Vereinbarung über den Warenverkehr für die Zeit vom 1. August bis 31. Dezember 1941 durch Herrn Dr. J. Hotz, Direktor der Handelsabteilung und dem bereits erwähnten Chef der dänischen Delegation.

Wenn es auch nicht möglich war, den Verkehr in allen Teilen im bisherigen Umfang aufrecht zu erhalten, so wird doch der gegenseitige Verkehr unter Anpassung an die heutigen Verhältnisse nicht weit unter den bisherigen Umsätzen bleiben. Zur Einfuhr gelangen im Rahmen von rund 6,4 Millionen Kronen (Fr. 5,4 Mill.) als wichtigste Produkte Eier, Schweinefleisch, Fische, Sämereien, Fleischkonserven, Insulin sowie Spezialmaschinen und Apparate nebst einigen andern Industrieprodukten. Zur Ausfuhr sind vorgesehen verschiedene Textilien, Chemikalien, Maschinen und Apparate. Bedauerlicherweise haben sich die Ausfuhrmöglichkeiten für Uhren wesentlich verschlechtert. 189. 14. 8. 41.

### Négociations économiques avec le Danemark

Les négociations entamées depuis quelques jours entre la Suisse et le Danemark, qui avaient à leur tête, du côté suisse, M. A. Koch, de la Division du commerce du département fédéral de l'économie publique, et, du côté danois, M. Hugo Hergel, chef de la section auprès du ministère de l'extérieur, ont abouti le 13 août 1941 à la signature, par M. Jean Hotz, directeur de la Division du commerce, et le chef de la délégation danoise prémentionnée, d'un arrangement réglant le trafic des marchandises pendant la période allant du 1<sup>er</sup> août au 31 décembre 1941.

Bien qu'il n'ait pas été possible, dans tous les domaines, de maintenir le trafic à son ancien volume, le trafic réciproque, compte tenu de son adaptation à la situation actuelle, ne demeurera cependant pas trop éloigné du volume atteint jusqu'ici. Pourront être importés dans la limite de 6,4 millions de couronnes danoises en chiffre rond (5,400,000 francs) en tant que produits importants: les œufs, la viande de porc, les poissons, les semences, les conserves de viandes, l'insuline, ainsi que des machines spéciales et des appareils, de même que quelques autres produits industriels. Sont prévus pour être exportés: divers textiles, des produits chimiques, des machines et des appareils. Malheureusement, les possibilités d'exportation pour les montres se sont considérablement aggravées. 189. 14. 8. 41.

### Uebersee-Transporte

(Zirkular Nr. S. 0127 des eidgenössischen Kriegs-Transportamtes)

Import. — Berechnung der Frachten auf Grund theoretisch ermittelter Gewichte.

Es sind uns in letzter Zeit eine Anzahl Forderungen auf Rückerstattung eines Teils der Fracht auf Sendungen ab Portugal unterbreitet worden mit dem Hinweis darauf, dass das in Genäa nach der Löschung festgestellte Gewicht niedriger sei als dasjenige, das zur Berechnung der Fracht als Grundlage genommen worden ist. Auf solche Beschwerden können wir nicht eintreten. Das würde lediglich dazu führen, dass wir für Gewichtsmängel Rückerstattungen leisten, währenddem auf allfällige Gewichtsüberschüsse keine Nachzahlungen geleistet würden. Die Fracht ist gemäss Konnossementsbedingungen auf dem verschifften Gewicht zahlbar. Die Verlager, bzw. Empfänger haben jederzeit die Möglichkeit, durch ihre Transitäre oder Vertreter im Verschiffungshafen das Gewicht einer Sendung vor dem Verlad feststellen zu lassen, sei es durch Abwiegen der ganzen Sendung oder eines Teils derselben. Wird nur ein Teil (sagen wir 5% oder 10%) einer Sendung gewogen, so sind wir bereit, das festgestellte Gewicht als Grundlage zur Berechnung für die ganze Partie zu nehmen. Wir lassen entsprechende Anweisungen an unsere betreffenden Schiffsagenten ergehen. 189. 14. 8. 41.

### Transports maritimes

(Circulaire n° S. 0127 de l'Office fédéral de guerre pour les transports)

Importation. — Calcul du fret sur la base d'un poids théorique.

De nombreuses demandes de ristournes de fret sur des envois expédiés du Portugal à Gènes nous ont été adressées ces derniers temps. On se base, pour ces réclamations, sur le fait que le poids constaté lors du déchargement de la marchandise à Gènes est inférieur à celui qui a servi de base pour le calcul du fret au port d'embarquement. Il nous est impossible de donner suite à de telles réclamations. Ceci nous obligerait en effet à faire des ristournes pour tous les envois où il y aurait un «déficit» de poids, tandis que pour des envois avec «surplus» il ne nous serait payé aucun supplément de fret. Suivant les conditions des connaissements, le fret est payable pour le poids déclaré à l'embarquement. Les expéditeurs, respectivement les réceptionnaires, ont toujours la possibilité de faire constater par leurs correspondants ou représentants dans le port d'embarquement, le poids d'un envoi, avant son chargement à bord du navire, soit en faisant peser toutes, ou seulement une partie des marchandises. Si une partie seulement de l'envoi (disons par ex. le 5% ou le 10%) est pesé, nous sommes disposés à accepter le poids constaté comme base pour le calcul du fret de tout l'envoi. Nous donnons des instructions à nos agents maritimes dans ce sens. 189. 14. 8. 41.

### France — Prohibitions de sortie

Un décret du 28 mai 1941<sup>1</sup>) a prohibé notamment l'exportation de France des crêpes spéciaux pour deuil, etc., repris respectivement sous les rubriques n° 459 B 1 et 459 G 1 du tarif douanier français. A cette occasion, il est à souligner que le «Journal Officiel de l'Etat Français» du 3 juillet de la même année a publié un rectificatif au texte du susdit décret tel qu'il avait paru dans l'édition du 11 juin 1941 du journal prémentionné. En vertu de ce rectificatif, l'interdiction de sortie vise maintenant tous les crêpes repris sous les positions n° 459 B 1 à 13 et 459 G 1 à 7 du tarif précité.

<sup>1</sup>) Voir Feuille officielle suisse du commerce, n° 142 du 20 juin 1941 (III).

189. 14. 8. 41.

D'après un avis paru au Bulletin douanier n° 1725 des 22—25 juillet 1941, le «Journal Officiel de l'Etat Français» du 18 a publié un arrêté du 16 juillet 1941 complétant comme il suit la liste des marchandises dont la sortie de France est prohibée en application des dispositions du décret du 13 septembre 1940<sup>2</sup>):

Numéro du tarif douanier français	Désignation des marchandises	Ministère responsable
174 bis	Liqueurs	A <sup>2</sup> )

A<sup>2</sup>) Ministère de l'agriculture et du ravitaillement.

<sup>2</sup>) Voir Feuille officielle suisse du commerce, n° 227 du 27 septembre 1940.

189. 14. 8. 41.

Zürich, 13. August 1941

**Danksagung**

Für die herzliche Anteilnahme, die wir bei dem schmerzlichen Verluste unseres unvergesslichen Gatten, Vaters, Schwiegervaters, Bruders und Schwagers

**Emil Vogel**

erfahren durften, danken wir von ganzem Herzen.

**Die Trauerfamilien.**

Brugg, 13. August 1941

**Danksagung**

Für die vielen Beweise aufrichtiger Teilnahme beim tragischen Hinschied unseres hochverehrten Präsidenten des Verwaltungsrates,

Herrn

**Emil Vogel**

Kaufmann

danken wir von Herzen.

**Chemische Fabrik Brugg AG., Brugg**

USTER (Kt. Zürich), den 14. August 1941.  
Bahnstrasse 23

Wir haben die schmerzliche Pflicht, Ihnen mitteilen zu müssen, dass unser geliebter und hochverehrter Chef und Arbeitgeber

Herr

**Rudolf W. Vollmoeller**

im 68. Lebensjahr nach schwerer Krankheit aus unserer Mitte gerissen wurde. Wir alle betrauern diesen unermesslich schweren Verlust eines Menschen, der uns allen in höchster Pflichterfüllung sein Bestes gab.

In tiefster Trauer:

Im Namen der Firma

**Vollmoeller Wirkwarenfabrik Uster  
Hans Vollmoeller.**



Internationale Handelsauskunftel

**COMPTOIR TH. ECKEL AG.**

erteilt rasch und zuverlässig Informationen auf die Schweiz, Europa und Übersee.

**Basel, Bern, Genf, Luzern, Lugano, Zürich**  
Auslandsvertretungen an allen Plätzen der Welt. P 824

**Bergbahn Lauterbrunnen-Mürren**

Die Aktionäre werden hiermit zur Teilnahme an der **ordentlichen Generalversammlung** auf Donnerstag, den 28. August 1941, nachmittags 15¼ Uhr, im Hotel Schweizerhof in Bern (I. Stock) höflich eingeladen.

TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung. Bericht der Kontrollstelle und Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
2. Unvorhergesehenes.

Gegen Ausweis über den Aktienbesitz können die Aktionäre die Stimmkarten sowie den Geschäftsbericht vom 18. bis 25. August 1941 bei der Sparkasse in Bern, der Kantonalbank von Bern und beim Schweizerischen Bankverein in Zürich erheben.

Bern, den 13. August 1941. Der Verwaltungsrat.

**Mech. Eisenwarenfabrik AG., Kempten (Zürich)**

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung**

auf Samstag, den 30. August 1941, abends 6 Uhr, in das Hotel zum Ochsen, Kempten (Zürich).

Traktanden: Die statutarischen.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der Rechnungsrevisoren stehen vom 20. ds. an im Bureau der Gesellschaft für die Einsichtnahme der Aktionäre bereit.

Aktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen wollen, haben statutengemäss bis zum 25. ds. ein Nummernverzeichnis ihrer Aktien einzu-senden. P 2081

Kempten (Zürich), den 10. August 1941.

Der Verwaltungsrat.

**PATENTE**

Modelle, Muster, Marken etc. in allen Ländern

**Naegeli & Co., Bern**

Patentanwälte, Bundesgasse 16 9-1

OFFRES D'EXPLOITATION DE BREVETS D'INVENTION  
**IMER, DERIAZ & C<sup>IE</sup>**  
CONSEILS EN PROPRIETE INDUSTRIELLE  
— MAISON FONDÉE EN 1877 — GENEVE

Les propriétaires des brevets suisses suivants désirent entrer en relation avec des industriels suisses, en vue de l'exploitation de ces brevets.

- N° 198923 du 28 août 1937, pour: Fenêtre à chassis accouplés.
- N° 205602 du 1<sup>er</sup> juin 1937, pour: Installation de soudage par résistance.
- N° 183665 du 19 août 1935, pour: Machine à lessiver.
- N° 171095 vom 31. Juli 1933, für: Verfahren zur Herstellung von Körpern aus härtbaren Kunststoffen.
- N° 192391 du 24 juin 1936, pour: Magasin à munitions pour armes à feu automatiques.
- N° 187151 du 18 juin 1935, pour: Fusée à percussion.
- N° 164851 du 21 juillet 1932, pour: Pompe pour machine à couler les caractères typographiques.
- N° 192176 du 24 juin 1936, pour: Magasin à tambour pour armes à feu automatiques.
- N° 199415 du 28 juillet 1937, pour: Dispositif destiné à être employé pour transférer des mailles dans une machine à tricoter.

Pour tous renseignements, s'adresser à MM. IMER, DERIAZ & C<sup>ie</sup>, Ingénieurs-conseils, Rue du Mont-Blanc 14, à Genève. P 34-6

Gesetzter seriöser Kaufmann übernimmt Fabrik-Vertretung, gleich welcher Branche, für den

**Platz Zürich**

evtl. ganze Ostschweiz, auf Provision oder in fester Anstellung. — Offerten unter Chiffre Be 8384 Z an Publicitas Zürich. P 2063

Nous sommes acheteurs de

**lois de térébenthine usapés** P 2064

(galvanisés et noirs).  
S.A. des produits Cira, Lausanne, Tél. 3 37 00.

**Unentbehrlich**

als Nachschlagewerk ist in jedem Betrieb das in der dritten Auflage erhältliche

**Verzeichnis schweizerischer Berufsverbände**

Es enthält die genauen Adressen, Telefonnummern usw. von mehr als 780 schweizerischen Berufsverbänden und ist mit übersichtlichem alphabetischem Register versehen. Nachfrage-Versand **Fr. 2.25** durch das **Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern 1.**

**Appenzell-Innerrhodische Kantonalbank, Appenzell**

**Obligationen-Kündigung**

Wir kündigen hiermit unsere bis Ende Februar 1942 kündbar werdenden **zu 3% und höher verzinslichen Obligationen**

auf den titelgemäss zulässigen Termin. Mit dem Verfalltag hört die Verzinsung auf.

Die Inhaber gekündeter Titel werden gebeten, sich zwecks Erneuerung mit uns in Verbindung zu setzen. P 2082

Appenzell, 12. August 1941.

Die Direktion.

**Société Immobilière de Montreux**

En exécution des décisions prises à l'assemblée générale extraordinaire du 17 juin 1941 réduisant le capital nominal des actions de fr. 100 à fr. 1, Messieurs les actionnaires sont invités à présenter leurs titres à l'Agence Immobilière Pierre Furer, Avenue Nestlé, à Montreux, pour estampillage. P 2080

Le Conseil d'administration.